

DEEMS TAYLOR

Choral Arrangements

★

For Male Voices

- 4466 Tricolor
 4467 Plantation Love Song
 4830 Hymn to the Virgin (XIV Century)
 4832 Mayday Carol (Essex County)
 4833 The Well Beloved (Armenian)
 4834 My Johnny Was A Shoemaker (English)
 5671 Waters Ripple and Flow (Czecho-Slovak)
 6118 Oh, Caesar, Great Wert Thou (from *The King's Henchman*)
 6636 Wake Thee, Now, Dearest (Czecho-Slovak)
 6637 Song to Bohemia (Czecho-Slovak)
 8685 Captain Stratton's Fancy

For Mixed Voices

- 4836 Hymn to the Virgin (XIV Century)
 4837 Before the Shrine (Breton)
 4838 Mayday Carol (Essex County)
 4844 The Well Beloved (Armenian)
 4845 My Johnny was a Shoemaker (English)
 4846 Twenty, Eighteen (English)
 5676 Waters Ripple and Flow (Czecho-Slovak)
 6419 Wake Thee, Now, Dearest (Czecho-Slovak)
 7903 Song to Bohemia (Czecho-Slovak)
 9536 Waters Ripple and Flow (S.A.B.) (Czecho-Slovak)

For Women's Voices

- 5675 The Banks O'Doon (S.S.A.)
 4873 Mayday Carol (S.A.) (Essex County)
 4872 Mayday Carol (S.S.A.) (Essex County)
 4763 Mayday Carol (S.S.A.A.) (Essex County)
 5972 Amaryllyis, My Fair One (S.S.A.)

J. FISCHER & BRO.

GLEN ROCK, N. J.

PRONUNCIATION TABLE

Showing the equivalents in English sounds of the
Czecho-Slovak alphabet

a = a, as in <i>what</i>	ó = o, as in <i>horse</i>
á = a, " " <i>father</i>	r = r, rolled hard
c = ts, " " <i>wits</i>	r = rzh, " "
č = ch, " " <i>church</i>	s = ss, as in <i>kiss</i>
ḍ or d' = g, " " <i>George</i>	š = sh, " " <i>wish</i>
é = e, " " <i>grey</i>	ṭ or t' = ty, " " <i>won't you</i>
e = e, " " <i>pet</i>	u = oo, " " <i>book</i>
ě = ye, " " <i>yet</i>	ů or ũ = oo, " " <i>loose</i>
g = g, " " <i>get</i>	y = y, " " <i>pity</i>
(never as in <i>gem</i>)	ž = z, " " <i>azure</i>
h = h, as in <i>hot</i>	kd = gd, " " <i>Ogden</i>
(never as in <i>ah</i>)	ch = ch, as in the
i = i, as in <i>bit</i>	German <i>ach</i>
í = i, " " <i>machine</i>	or the Scotch <i>loch</i>
j = y, " " <i>young</i>	ůh = uch, as in the
ň = ni, " " <i>onion</i>	German <i>Buch</i>

The characters b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, and z are pronounced exactly as they are in English. The letter o, without an accent, is pronounced almost like u, as in the Scotch "Jock"; "di," "ti," and "ni" are pronounced "ḍyi," "ṭyi," and "nỵi." L' and Ľ are like the Spanish double l, as in "caballero".

Waters Ripple and Flow

Teče Voda, Teče

English Version
by
DEEMS TAYLOR

Czecho-Slovak Folksong
Harmonized and Arranged for
Four-part Chorus of Mixed Voices
by DEEMS TAYLOR

Lento grazioso

SOPRANO Solo

PIANO

mf

Wa - ters rip - ple and
Te - če vo - da, te -

p

And. *

poco rall. *a tempo*

flow, — slow - ly pass - es each day;
če, — cez Ve - le - cký ma - jír,

poco rall. *a tempo*

poco rall.

Faith - less lov - er of mine, stay no long - er a -
Ne - chal si ma, ne - chal, sta - ro dáv - ný fra -

poco rall.

Orchestra parts may be obtained from the publisher.

Copyright, 1926, by J. Fischer & Bro.
British Copyright Secured

Printed in U. S. A.

J.F. & B. 5676 - 15

Mechanical and all other rights reserved
Copyright, Renewed 1954, by J. Fischer & Bro.

a tempo *mf*

way; Faith - less lov - er of mine,
jír; *Ne - chal si ma, ne - chal,*

a tempo *mf*

mp *rall.* *a tempo*

stay no long-er a way. _____
sta - ro dáv-ný fra - jír. _____

p *colla voce* *a tempo* *mf*

BARITONE SOLO

mf

Dear one, well dost thou know
Ne - chal som t'a, ne - chal

SOPRANO *p* Hm, _____

ALTO *p* Hm, _____

TENOR *p* Hm, _____

BASS *p* Hm, _____

a tempo

rall. *mp*

poco rall.

why fond lov - ers must part:
do - bre ty vieš ko - mu;

poco rall.

Hm,

poco rall.

Hm,

mp poco rall.

Hm,

*poco rall.**a tempo*

Where - fore fal - ters thy faith?
Co - ty re - ci no - sí,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

Hm,

a tempo

poco rall.

a tempo

why so tim - id thy heart?
do na - še - ho do - mu;

poco rall.

mf a tempo

Hm, *a tempo*

poco rall.

poco rall.

a tempo

poco rall.

a tempo

Hm,

a tempo

poco rall.

where - fore fal - ters thy faith?
čo - ty re - či no - sí,

f

3

mf

Hm,

mp

Hm,

mf

Hm,

mf

p *rall.* *a tempo*

Why so tim - id thy heart?
do na - se - ho do - mu.

p *rall.*

p *rall.*

rall.

p *rall.*

Hm,

p *colla voce* *mf a tempo*

con Pedale

mp

rall. e dim.

mp

Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp

Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp

Dear - est lov - er, come back;
 Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa,

mp

Dear - est come back;
 Mi - ly, vrat' sa,

mp a tempo

poco rall.

end the vi - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.

end the vi - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.

end the vil - gil I keep.
 od Ky - su - ckej vo - dy,

poco rall.

I keep.
 vo - dy,

poco rall.

a tempo

Thine, the key to my heart,
 Od - nie sŏls mi klú - čik,

a tempo

Ah, my heart,
 Mi klú - čik,

a tempo

My heart,
 Klú - čik,

a tempo

Ah, my heart,
 Mi klú - čik,

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in English and Czech. The second staff is another vocal line in treble clef with lyrics. The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The fourth staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo marking is 'a tempo'. There are several triplet markings (3) in the piano accompaniment.

poco rall.

Mine, with - out thee to weep.
 Od moj - ej slo - bo - dy!

poco rall.

Mine, with - out thee to weep, be - lov - ed! Thine, the
 Od moj - ej slo - bo - dy, slo - bo - dy! Od - nie

poco rall.

Mine, with - out thee to weep, be - lov - ed! Thine, the
 Od moj - ej slo - bo - dy, slo - bo - dy! Od - nie

poco rall.

Ah!
 Ah!

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics in English and Czech. The second staff is another vocal line in treble clef with lyrics. The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The fourth staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo marking is 'poco rall.'. There are several triplet markings (3) in the piano accompaniment. The system ends with the lyrics 'Ah!' and 'Ah!' on the fourth staff.

f.

Thine, the key to my heart,
 Od - nie sols mi klú - čik,

key to my heart,
 sols mi klú - čik,

key to my heart,
 sols mi klú - čik,

key to my heart,
 Sols mi klú - čik,

p rall. *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
 od moj - ej slo - bo - dy!

p rall. *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
 od moj - ej slo - bo - dy!

p rall. *a tempo*

mine, with-out thee to weep!
 od moj - ej slo - bo - dy!

p rall. *a tempo*

mine, with - out thee to weep!
 od moj - ej slo - bo - dy!

l.h.

colla voce

a tempo

p

pp
 When the moun - - -
Skír sa sta - - -

mf
 When the moun-tain shall turn,
Skír sa sta - rá Tú - ra,

pp
 When the moun - - - tain,
Skír sa sta - - - rá,

pp
 When the moun - tain shall
Skír sa sta - rá Tú -

con Pedale

tain shall turn,
 rá Tú - ra,

When the vic-t'ry is thine,
v ko le - čko o - brá - ti,

all is thine,
 o - brá - ti,

turn, When the vic - t'ry is
 ra, *v ko* - le - čko o - brá -

p
Then my hap - pi - ness,
Slo - - bo - dĕn - - ka

p
Then my hap - pi - ness,
Slo - - bo - dĕn - - ka

mf
Then my hap - pi - ness dawns,
Slo - - bo - dĕn - ka mo - ja,

thine,
ti, free -
mi - -

pp then shall free-dom be mine;
t'a sa mi - na - vrá - tí;

pp free - dom be mine; Then my
mi - na - vrá - tí; *Slo* - bo -

mf then shall free-dom be mine;
t'a sa mi - na - vrá - tí;

pp dom be mine; Then my
na - vrá - tí; *Slo* - bo -

mp *rall.*

mf

Then my hap - pi - ness dawns,
Slo - - bo - děn - ka mo - ja,

hap - pi - ness dawns, shall
 děn - ka mo - - ja, t'a

mf

Then my hap - pi - ness dawns, then shall
Slo - - bo - děn - ka mo - ja, t'a sa

hap - pi - ness dawns, shall
 děn - ka mo - - ja, t'a

mp *rall.*

then shall free - dom be - mine.
 t'a sa mi - na - vrá - tí.

mp *rall.*

then free - dom be - mine.
 sa mi - na - vrá - tí.

mp *rall.*

free - dom be - mine.
 mi - na - vrá - tí.

mp *rall.*

then free - dom be - mine.
 sa mi - na - vrá - tí.

p *rall.*

mf *a tempo*

First system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many chords and moving lines. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the first measure of the second system. A repeat sign is present in the second measure of the second system.

Second system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The music continues with complex textures. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is placed between the staves in the second measure of the second system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the first measure of the second system.

Third system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has three flats (Bb, Eb, Ab). The music continues with complex textures. A dynamic marking of *più f* (pianissimo forte) is placed in the first measure of the first system. A dynamic marking of *f* (forte) is placed in the first measure of the second system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the first measure of the second system.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has four flats (Bb, Eb, Ab, Db). The music continues with complex textures. A dynamic marking of *p* (piano) is placed in the first measure of the second system. A dynamic marking of *rall.* (rallentando) is placed in the first measure of the second system. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the first measure of the second system.

Sostenuto

f Lo, the moun - tain has turn'd, —
Uz sa sta - rá Tú - ra, —

f Lo, the moun - tain has turn'd, —
Uz sa sta - rá Tú - ra, —

Sostenuto

now the vic-t'ry is — thine; Now my hap - pi - ness
v ko - le - čko o - bra - cá; *Slo - bo - děn - ka mo -*

now the vic-t'ry is — thine; ——— Now my hap - pi - ness
v ko - le - čko o - bra - cá; *Slo - bo - děn - ka mo -*

now the vic-t'ry is — thine; Now my hap - pi - ness
v ko - le - čko o - bra - cá; *Slo - bo - děn - ka mo -*

dawns, now shall free - dom be
ja t'a sa mi - na - vrá

Ah!
 Ah!

ff mine; — Now my hap - pi - ness dawns,
ca; — *Slo* - bo - děn - ka mo - ja,

ff mine, Now my hap - pi - ness dawns,
ca, *Slo* - bo - děn - ka mo - ja,

ff mine, — Now my hap - pi - ness dawns,
ca; — *Slo* - bo - děn - ka mo - ja,

— Now my hap - pi - ness dawns, —
 — *Slo* - bo - děn - ka mo - ja, —

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 now shall freedom be mine, now shall free-dom be
 t'a sa mi na - vrá - cá, t'a sa mi - na - vrá

mf *rall.* *p molto rit.*
 Ah, Ah,

rall. *p* *sotto voce* *molto rit.*

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*
 mine!
 cá!

a tempo *pp*

Red.

* Red.

*

WILLIAM HALL CHORAL SERIES

- 9313 .35 LORD RANDALL
SSATTBB a cappella
- 9314 .30 WERE YOU THERE?
Solo, SATB, Men's Voices, a cappella
- 9315 .30 HE'S GONE AWAY
SSAATBB, Baritone Solo, a cappella
- 9316 .30 GO TELL AUNT RODIE
SATB, Men's Voices, a cappella
- 9318 .30 SO FAR FROM MY OWN
SSAATBB, Men's Voices, Bass Solo, a cappella
- 9319 .30 UMREM (SOMEDAY)
SSATTBB, Alto Solo, a cappella
- 9343 .25 ALL THE PRETTY LITTLE HORSES
SATB, Oboe Solo
- 9344 .25 JOHNNY HAS GONE FOR A SOLDIER
SSAA, Flute, Harp or Piano
- 9665 .30 BLACK IS THE COLOR OF MY TRUE LOVE'S HAIR
SSATTBB, Soprano Solo, a cappella
- 9732 .30 REFLECTIVITY (Three Short Part-Songs)
SATB, a cappella



J. FISCHER & BRO.

HARRISTOWN ROAD

GLEN ROCK, N. J.